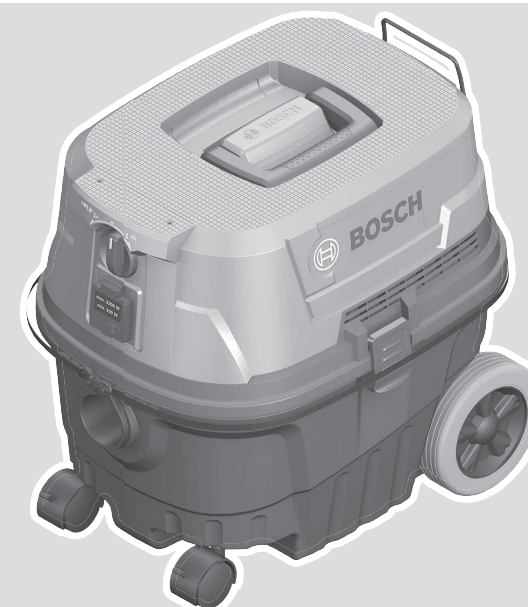




# GAS 12-25 PL Professional



Robert Bosch Power Tools GmbH  
70538 Stuttgart  
GERMANY

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 609 92A 7GV (2022.08) PS / 255



1 609 92A 7GV

- |  |  |                                 |
|--|--|---------------------------------|
| <b>de</b> Originalbetriebsanleitung          | <b>ru</b> Оригинальное руководство по эксплуатации | <b>lt</b> Originali instrukcija |
| <b>en</b> Original instructions              | <b>uk</b> Оригінальна інструкція з експлуатації    | <b>ko</b> 사용 설명서 원본             |
| <b>fr</b> Notice originale                   | <b>kk</b> Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы       | <b>ar</b> دليل التشغيل الأصلي   |
| <b>es</b> Manual original                    | <b>ro</b> Instrucțiuni originale                   | <b>fa</b> دفترچه راهنمای اصلی   |
| <b>pt</b> Manual original                    | <b>bg</b> Оригинална инструкция                    |                                 |
| <b>it</b> Istruzioni originali               | <b>mk</b> Оригиналнo упатство за работа            |                                 |
| <b>nl</b> Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | <b>sr</b> Originalno uputstvo za rad               |                                 |
| <b>da</b> Original brugsanvisning            | <b>sl</b> Izvirna navodila                         |                                 |
| <b>sv</b> Bruksanvisning i original          | <b>hr</b> Originalne upute za rad                  |                                 |
| <b>no</b> Original driftsinstruks            | <b>et</b> Algupärane kasutusjuhend                 |                                 |
| <b>fi</b> Alkuperäiset ohjeet                | <b>lv</b> Instrukcijas oriģinālvalodā              |                                 |
| <b>el</b> Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης           |  |                                 |
| <b>tr</b> Orijinal işletme talimatı          |  |                                 |
| <b>pl</b> Instrukcja oryginalna              |  |                                 |
| <b>cs</b> Původní návod k používání          |  |                                 |
| <b>sk</b> Pôvodný návod na použitie          |  |                                 |
| <b>hu</b> Eredeti használati utasítás        |  |                                 |



Deutsch .....	Seite	8
English .....	Page	16
Français .....	Page	23
Español .....	Página	31
Português .....	Página	39
Italiano .....	Pagina	47
Nederlands .....	Pagina	55
Dansk .....	Side	62
Svensk .....	Sidan	69
Norsk .....	Side	75
Suomi .....	Sivu	82
Ελληνικά .....	Σελίδα	89
Türkçe .....	Sayfa	97
Polski .....	Strona	105
Čeština .....	Stránka	113
Slovenčina .....	Stránka	120
Magyar .....	Oldal	128
Русский .....	Страница	135
Українська .....	Сторінка	144
Қазақ .....	Бет	152
Română .....	Pagina	160
Български .....	Страница	168
Македонски .....	Страница	176
Srpski .....	Strana	184
Slovenščina .....	Stran	192
Hrvatski .....	Stranica	199
Eesti .....	Lehekülg	206
Latviešu .....	Lappuse	213
Lietuvių k. ....	Puslapis	221
한국어 .....	페이지	228
عربي .....	الصفحة	236
فارسی .....	صفحه	244

CE .....

Мәселе	Шешімі
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Пластик қапты <b>(19)</b> немесе шаң жинағыш қапты алмастырыңыз.</li> <li>– Сүзгі ұстағышын <b>(29)</b> дұрыс бекітіңіз.</li> <li>– Шаңсорғыштың жоғарғы бөлігін <b>(10)</b> дұрыс орнатып, құлыптарын <b>(9)</b> жабыңыз.</li> <li>– Алдын ала тазарту сүзгісін <b>(22)</b>, басты сүзгіні <b>(20)</b> немесе ылғалды сүзгіні <b>(21)</b> алмастырыңыз.</li> </ul>
Шаң сору кезінде шаң шығып жатыр	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Басты сүзгінің <b>(20)</b> дұрыс орнатылғанын тексеріңіз.</li> <li>– Басты сүзгіні <b>(20)</b> алмастырыңыз.</li> </ul>
Өшіру автоматикасы (ылғалды сору) жұмыс істемей тұр.	<p>Сұйықтықтар ток өткізбейтін болса немесе көбік пайда болса, өшіру автоматикасы жұмыс істемейді.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Толтыру деңгейін жүйелі түрде бақылаңыз.</li> </ul>
Сүзгіні жартылай автоматты түрде тазалау функциясы жұмыс істемейді	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Контейнерді <b>(7)</b> босатыңыз.</li> </ul>

### Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Қызмет көрсету орталығы өнімді жөндеу және оған техникалық қызмет көрсету, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Құрамдас бөлшектер бойынша кескін мен қосалқы бөлшектер туралы мәліметтер төмендегі мекенжай бойынша қолжетімді: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Bosch қызметтік кеңес беру тобы біздің өнімдер және олардың керек-жарақтары туралы сұрақтарыңызға жауап береді.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімнің фирмалық тақтайшасындағы 10 таңбалы өнім нөмірін беріңіз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек “Роберт Бош” фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады. ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

#### Қазақстан

Тұтынушыларға кеңес беру және шағымдарды қабылдау орталығы:

“Роберт Бош” (Robert Bosch) ЖШС

Алматы қ.,

Қазақстан Республикасы  
050012

Муратбаев к., 180 үй

“Гермес” БО, 7 қабат

Тел.: +7 (727) 331 31 00

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: [ptka@bosch.com](mailto:ptka@bosch.com)

Сервистік қызмет көрсету орталықтары мен қабылдау пунктерінің мекен-жайы туралы толық және өзекті ақпаратты Сіз: [www.bosch-professional.kz](http://www.bosch-professional.kz) ресми сайттан ала аласыз

### Қызмет көрсету орталықтарының басқа да мекенжайларын мына жерден қараңыз:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Кәдеге жарату

Шаңсорғышты, оның жабдықтары мен қаптамасын қоршаған ортаны қорғайтын кәдеге жарату орнына тапсыру қажет.



Шаңсорғышты үй қоқысына тастамаңыз!

### Тек қана ЕО елдері үшін:

Электр және электрондық ескі құралдар бойынша Еуропа 2012/19/EU ережесі және мемлекеттік заңдарға сәйкес пайдалануға жарамсыз электр құралдары бөлек жиналып, кәдеге жаратылуы қажет.

Қате жолмен кәдеге жаратылған ескі электрлік және электрондық құрылғылар қауіпті заттардың болу мүмкіндігіне байланысты қоршаған ортаға және адам денсаулығына зиянды әсер тигізуі мүмкін.

## Română

### Instrucțiuni de siguranță pentru aspiratoare



**Citiți toate indicațiile și instrucțiunile de siguranță.** Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor de siguranță poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță în vederea utilizărilor viitoare.**

► **Acest aspirator nu este destinat utilizării de către copii și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe.** În caz contrar există pericol de manevrare greșită și răniri.

► **Supravegheați copiii.** Astfel veți avea siguranța că, copiii nu se joacă cu aspiratorul.

► **Nu aspirați praf de lemn de fag sau stejar, praf de piatră sau azbest.** Aceste substanțe se consideră a fi cancerigene.

#### **AVERTISMENT**

Folosiți aspiratorul numai dacă ați primit suficiente informații despre utilizarea acestuia, despre

substanțele care urmează a fi aspirate și privitor la eliminarea lor sigură. O instruire atentă diminuează posibilitatea manevrării greșite și riscul de rănire.

#### **AVERTISMENT**

Aspiratorul este adecvat pentru aspirarea de substanțe uscate iar, prin adoptarea de măsuri

corespunzătoare, și pentru aspirarea lichidelor. Pătrunderea lichidelor mărește riscul de electrocutare.

► **Nu folosi aspiratorul pentru aspirarea lichidelor inflamabile sau explozive, de exemplu, benzină, ulei, alcool, solvenți. Nu aspira pulberi fierbinți, incandescente sau explozive. Nu folosi aspiratorul în spații cu pericol de explozie.** Pulberile, vaporii sau lichidele se pot aprinde sau exploda.

#### **AVERTISMENT**

Utilizați priza numai în scopurile specificate în instrucțiunile de folosire.

#### **AVERTISMENT**

Opriiți imediat aspiratorul când din acesta se scurge spumă sau apă și goliți rezervorul. În caz contrar

aspiratorul se poate defecta.

► **ATENȚIE!** Aspiratorul poate fi depozitat numai în incinte.

► **ATENȚIE!** Curățați regulat plutitorul și controlați dacă acesta nu prezintă semne de deteriorare. În caz contrar funcționarea acestuia poate fi afectată.

► **Atunci când nu poate fi evitată utilizarea aspiratorului în mediu umed, folosiți un întrerupător automat de protecție împotriva tensiunilor periculoase.**

Întrebuințarea unui întrerupător automat de protecție împotriva tensiunilor periculoase reduce riscul de electrocutare.

► **Înainte de utilizare, verificați aspiratorul, cablul și ștecherul. Nu folosiți aspiratorul în cazul în care constatați defecțiuni la acesta. Nu deschideți singuri aspiratorul și nu permiteți repararea acestora decât de către personal de specialitate, calificat în acest scop și numai cu piese de schimb originale.**

Aspiratoarele, cablurile și ștecherile defecte măresc riscul de electrocutare.

► **Nu călcați cu roțile și nu striviți cablul. Nu trageți de cablu pentru a scoate ștecherul din priza de curent sau pentru a deplasa aspiratorul.** Cablurile deteriorate măresc riscul de electrocutare.

► **Înainte de a întreține sau curăța aspiratorul, a efectua reglaje, a schimba accesorii sau de a depozita aspiratorul, scoateți acumulatorul din acesta.** Această măsură preventivă împiedică pornirea accidentală a aspiratorului.

► **Asigurați o bună ventilație la locul de muncă.**

► **Nu permiteți repararea acestora decât de către personal de specialitate, calificat în acest scop și numai cu piese de schimb originale.** Astfel este garantată menținerea siguranței de exploatare a aspiratorului.

#### **AVERTISMENT**

Aspiratorul conține pulberi nocive pentru sănătate. Operațiile de golire și lucrările de întreținere,

inclusiv extragerea rezervorului de colectare a prafului, trebuie efectuate numai de către specialiști. Este necesară purtarea unui echipament de protecție corespunzător. Nu folosi aspiratorul dacă sistemul său de filtrare nu este complet și montat cu atenție. În caz contrar, îți poți pune în pericol sănătatea.

► **Înainte de punerea în funcțiune, verificați dacă furtunul de aspirare este în perfectă stare. Pentru aceasta, nu lăsați furtunul de aspirare montat la aspirator pentru a nu permite evacuarea accidentală a prafului din acesta.** În caz contrar ați putea inhala acest praf.

► **Nu folosiți aspiratorul pentru a ședea pe el.** L-ați putea deteriora.

► **Folosiți cu grijă cablul de alimentare și furtunul de aspirare.** Ați putea pune în pericol alte persoane din cauza manevrării neatențe a acestora.

► **Nu curățați aspiratorul punându-l direct sub jetul de apă.** Pătrunderea apei în partea superioară a aspiratorului mărește riscul de electrocutare.

► **Racordați aspiratorul la o rețea de alimentare cu energie electrică împământată corespunzător.** Priza și cablul prelungitor trebuie să aibă un conductor de protecție funcțional.

## Simboluri

Următoarele simboluri ar putea fi importante pentru utilizarea aspiratorului tău. Reține simbolurile și semnificația acestora. Interpretarea corectă a simbolurilor te ajută să folosești mai bine și mai sigur aspiratorul.

**Simbolurile și semnificația acestora**

**AVERTISMENT! Citește toate indicațiile și instrucțiunile privind siguranța.** Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor privind siguranța se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.



Aspirator din clasa de pulberi L conform IEC/EN 60335-2-69 pentru **aspirarea uscată** a pulberilor nocive pentru sănătate, cu o valoare limită de expunere > 1 mg/m<sup>3</sup>



**Nu agăța aspiratorul de un cârlig de macara, de exemplu, în vederea transportului.** Aspiratorul nu este adecvat pentru transportul cu macaraua. În caz contrar, există pericolul de rănire și deteriorare.



**Nu folosi aspiratorul pe post de scaun, scară sau treaptă.** Aspiratorul se poate răsturna și deteriora. Există pericolul de rănire.

**Pornirea/Oprirea automată**

Aspirarea pulberilor generate de sculele electrice aflate în funcțiune  
Aspiratorul pornește automat și se oprește temporizat

0

**Deconectarea****Aspirarea**

Aspirarea depunerilor de praf

**max. 2200 W**  
**min. 100 W**

Indicarea puterii maxime de conectare admise a sculei electrice racordate (specifică țării de utilizare)

**Descrierea produsului și a performanțelor acestuia**

**Citiți toate indicațiile și instrucțiunile de siguranță.** Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor

de siguranță poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

Țineți seama de ilustrațiile din partea anterioară a instrucțiunilor de folosire.

**Utilizare conform destinației**

Aspiratorul este destinat colectării, aspirării, extragerii și eliminării pulberilor uscate neinflamabile, lichidelor neinflamabile și amestecurilor de apă-aer. Aspiratorul este verificat din punct de vedere al tehnicii de filtrare a prafului și corespunde clasei de pulberi L. Acesta este adecvat pentru un grad ridicat de solicitare specific utilizării profesionale, de exemplu, în mica și marea industrie și în ateliere.

Aspiratoarele din clasa de pulberi L conform IEC/EN 60335-2-69 pot fi utilizate numai pentru aspirarea și absorbția pulberilor nocive pentru sănătate, cu o valoare limită de expunere > 1 mg/m<sup>3</sup>.

Folosiți aspiratorul numai dacă sunteți pe deplin conștienți de toate funcțiile acestuia și le puteți acționa fără limitări, sau dacă ați primit indicații corespunzătoare în acest sens.

**Componentele ilustrate**

Numerotarea componentelor ilustrate se referă la schițele aspiratorului de la paginile grafice.

- (1) Selector mod de funcționare
- (2) Priză pentru scula electrică
- (3) Sistem de prindere a furtunului (funcție de aspirare)
- (4) Bandă de tracțiune
- (5) Frână role de direcție
- (6) Rolă de direcție
- (7) Rezervor
- (8) Roată liberă
- (9) Sistem de blocare pentru partea superioară a aspiratorului
- (10) Partea superioară a aspiratorului
- (11) Suport pentru furtunul de aspirare
- (12) Mâner de transport
- (13) Sistem de prindere a furtunului (funcție de suflare)
- (14) Suport pentru tuburile de aspirare
- (15) Furtun de aspirare
- (16) Adaptor de aspirare
- (17) Duză indoită
- (18) Duză pentru rosturi
- (19) Sac din plastic/Sac de colectare a prafului<sup>a)</sup>
- (20) Filtru principal
- (21) Filtru umed
- (22) Prefiltru
- (23) Guler din cauciuc
- (24) Bandă cu perii
- (25) Duză pentru pardoseală

- (26) Tub de aspirare
- (27) Buton
- (28) Măner prefiltru
- (29) Suport de filtru
- (30) Coș de filtru
- (31) Orificiu de aspirare
- (32) Cleme pentru fixarea sacului din plastic
- (33) Orificiu de admisie a aerului suplimentar
- (34) Furtun de suflare<sup>a)</sup>

a) **Accesoriiile ilustrate sau descrise nu sunt incluse în pachetul de livrare standard. Toate accesoriile sunt disponibile în gama noastră de accesorii.**

### Date tehnice

Aspirator universal	GAS 12-25 PL	
Număr de identificare	3 601 J7C 1..	
Putere nominală	W	1250
Frecvență	Hz	50-60
Capacitate rezervor (brută)	l	25
Volum net (lichid)	l	15
Volum sac de colectare a prafului	l	20
Subpresiune maximă <sup>A)</sup>		
- Aspirator	kPa	19
- Turbină	kPa	20
Debit volumic maxim <sup>A)</sup>		
- Aspirator	l/s	36
- Turbină	l/s	65
Sistem automat de pornire/oprire		●
Greutate conform EPTA-Procedura 01:2014	kg	9
Clasa de protecție		⊕/I
Tip de protecție	kg	IPX4

A) măsurată cu un furtun de aspirare Ø 35 mm și lungimea de 3 m. Specificațiile sunt valabile pentru o tensiune nominală [U] de 230 V. În cazul unor tensiuni diferite și al unor modele de execuție specifice anumitor țări, aceste specificații pot varia.

Sistem automat de pornire/oprire			
	Tensiune nominală	Putere maximă	Putere minimă
UE	220-240 V	2100 W	100 W
UK	240 V	2100 W	100 W
CH	230 V	2100 W	100 W

Indicarea puterii maxime de conectare admise a sculei electrice racordate (specifică țării de utilizare)

### Informații privind zgomotul/vibrațiile

Valorile zgomotului emis au fost determinate conform **EN 60335-2-69**.

Nivelul presiunii acustice evaluat după curba de filtrare A al aspiratorului este în mod normal de **76 dB(A)**. Incertitudinea  $K = 2$  dB. Nivelul de zgomot în timpul lucrului poate depăși valorile specificate. **Poartă căști antifonice!**

Valorile totale ale vibrațiilor  $a_{h_i}$  (suma vectorială a trei direcții) și incertitudinea  $K$  au fost determinate conform **EN 60335-2-69**:

$$a_{h_i} < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

## Montarea

► **Înainte de a întreține sau curăța aspiratorul, a efectua reglaje, a schimba accesoriu sau de a depozita aspiratorul, scoateți acumulatorul din acesta.** Această măsură preventivă împiedică pornirea accidentală a aspiratorului.

### Montarea accesoriilor de aspirare (consultați imaginea A)

Furtunul de aspirare (15) este prevăzut cu un sistem de prindere cu clips prin care se pot racorda accesoriile de aspirare (adaptorul de aspirare (16), duza îndoită (17)).

#### Montarea duzelor și tuburilor


- Împingeți duza îndoită (17) pe furtunul de aspirare (15), până când cele două butoane (27) ale furtunului de aspirare se cuplează sonor în poziție.
- Fixați apoi accesoriul de aspirare dorit (duză pentru podele, duză pentru rosturi, tub de aspirare etc.) pe duza îndoită (17).
- Pentru demontare, apăsați spre interior butoanele (27) și trageți componentele în vederea distanțării.

#### Montarea adaptorului de aspirare

- Împingeți adaptorul de aspirare (16) pe furtunul de aspirare (15), până când cele două butoane de apăsare (27) ale furtunului de aspirare se fixează în poziție cu un zgomot perceptibil.
- Pentru demontare, apăsați spre interior butoanele de apăsare (27) și trageți componentele în sensul distanțării.

### Montarea furtunului de aspirare

#### Funcția de aspirare (consultați imaginea B1)

- Introduceți furtunul de aspirare (15) în sistemul de prindere al furtunului (3) și rotiți-l până la opritor în sensul de rotație .



**Indicație:** Din cauza frecării prafului în furtunul și accesoriile de aspirare, în timpul aspirării se produce o încărcare electrostatică, pe care utilizatorul o poate simți sub forma unei descărcări statice (în funcție de influențele mediului și de starea fizică).

Bosch recomandă în general utilizarea unui furtun de aspirare antistatic (accesoriu) pentru aspirarea pulberilor fine și materialelor uscate.

### Funcția de suflare (consultați imaginea B2)

► **Aspiratorul dispune de o funcție de suflare. Nu suflați aerul uzat în spațiul liber. Utilizați funcția de suflare numai cu un furtun curat.** Pulberile pot fi dăunătoare sănătății.

Pentru funcția de suflare, montează numai furtunul de suflare prezentat în imagine (34) (accessoriu) împreună cu racordul corespunzător. Furtunul de aspirare din pachetul de livrare nu trebuie utilizat pentru suflare.

- Mențineți apăsat comutatorul timp de cel puțin 5 secunde (selectorul modului de funcționare (1) trebuie să se afle în dreptul simbolului „Aspirare”) pentru a îndepărta depunerile de praf de pe furtunul de aspirare (15).
- Rotiți furtunul de aspirare (15) până la opritor în direcția de rotație  și trageți-l din sistemul de prindere a furtunului (3).
- Introdu furtunul de suflare (34) în sistemul de prindere a furtunului (13) și rotește-l până la opritor în direcția de rotație .

### Extragerea/introducerea prefiltrului

Prefiltrul (22) reține murdăria grosieră și mărește astfel durabilitatea filtrului principal. Trebuie să extrageți prefiltrul din rezervor, dacă aspirați umed sau dacă doriți să curățați filtrul principal.

Apucă prefiltrul (22) de mâner (28) pentru a-l extrage ușor.

#### Extragerea prefiltrului (consultați imaginea D1)

- Deschideți închizătoarele (9) și detașați partea superioară a aspiratorului (10) (consultați imaginea C).
- Extrage prefiltrul (22), ținându-l de mâner (28), din rezervor (7).


#### Introducerea prefiltrului (consultați imaginea D2)

- Introdu prefiltrul (22), cu săgețile orientate în direcția sistemului de prindere a furtunului (3), în rezervor (7).
- Așezați partea superioară a aspiratorului (10) și închideți închizătoarele (9).


### Extragerea/introducerea filtrului principal

Filtrul principal (20) este un filtru-burdof HEPA cu o putere de filtrare extrem de înaltă pentru curățarea aerului evacuat. Dacă aspirați umed, trebuie să extrageți filtrul principal din rezervor.

#### Extragerea filtrului principal (consultați imaginea E1)

- Deschideți închizătoarele (9) și detașați partea superioară a aspiratorului (10) (consultați imaginea C).
- Rotiți suportul filtrului (29) până la opritor în sensul de rotație  și extrageți suportul filtrului împreună cu filtrul principal (20) din partea superioară a aspiratorului (10).

#### Introducerea filtrului principal (consultați imaginea E2)


- Trece suportul de filtru (29) împreună cu filtrul principal (20) peste coșul de filtru (30) și rotește suportul filtrului (29) până la opritor în direcția de rotație .

- Așezați partea superioară a aspiratorului (10) și închideți închizătoarele (9).


### Montarea/Demontarea filtrului umed

Pentru o eliminare ca deșeu mai ușoară, la aspirarea amestecurilor formate din apă-substanțe solide, aspiratorul conține un filtru pentru aspirare umedă (21), care separă lichidul de substanțele solide.

#### Introducerea filtrului pentru aspirare umedă (consultați imaginea F1)

- Deschideți închizătoarele (9) și detașați partea superioară a aspiratorului (10) (consultați imaginea C).
- Rotește suportul filtrului (29) până la opritor în direcția de rotație  și extrage suportul filtrului împreună cu filtrul principal (20) din partea superioară a aspiratorului (10).
- Introduceți filtrul pentru aspirare umedă (21) complet peste colivia de filtru (30).
- Așezați partea superioară a aspiratorului (10) și închideți închizătoarele (9).

#### Demontarea filtrului umed (consultați imaginea F2)

- Deschideți închizătoarele (9) și detașați partea superioară a aspiratorului (10) (consultați imaginea C).
- Desprindeți filtrul pentru aspirare umedă (21) de pe colivia de filtru (30).
- Trece suportul de filtru (29) împreună cu filtrul principal (20) peste coșul de filtru (30) și rotește suportul filtrului (29) până la opritor în direcția de rotație .
- Așezați partea superioară a aspiratorului (10) și închideți închizătoarele (9).

### Introducerea/extragerea sacului din plastic sau sacului de colectare a prafului (aspirare uscată)

Pentru aspirarea uscată puteți introduce sac din plastic (19) sau un sac de colectare a prafului (accessoriu) în rezervor (7). Astfel se ușurează eliminarea ca deșeu a murdăriei grosiere.

#### Introducerea sacului din plastic (consultați imaginile G1–G3)

- Deschideți închizătoarele (9) și detașați partea superioară a aspiratorului (10) (consultați imaginea C).
- Extrage prefiltrul (22), ținându-l de mâner (28), din rezervor (7).
- Introduceți sacul din plastic (19) cu deschizătura de umplere în sus în rezervor (7). Fixați sacul din plastic sub orificiul de aspirare (31) cu ajutorul clamelor (32).
- Asigurați-vă că sacul din plastic (19) se sprijină în totalitate pe pereții interiori ai rezervorului (7).
- răsfrângeți partea rămasă a sacului din plastic (19) peste marginea rezervorului (7).
- Introdu prefiltrul (22), cu săgețile orientate în direcția sistemului de prindere a furtunului (3), în rezervor (7).



- Așezați partea superioară a aspiratorului (10) și închideți închizătoarele (9).

#### Extrageți și închideți sacul din plastic

- Deschideți închizătoarele (9) și detașați partea superioară a aspiratorului (10) (consultați imaginea C).
- Extrageți prefiltrul (22), ținându-l de mâner (28), din rezervor (7).
- Trageți marginea sacului din plastic plin (19) spre spate din clamele (32).
- Extrageți cu precauție sacul din plastic (19) din rezervor (7), fără a-l deteriora.
- Aveți în vedere ca sacul din plastic să nu frece de orificiul de aspirare (31) sau de alte obiecte ascuțite.

#### Schimbarea/introducerea sacului de colectare a prafului (accesorii)

- Deschideți închizătoarele (9) și detașați partea superioară a aspiratorului (10) (consultați imaginea C).
- Extrageți prefiltrul (22), ținându-l de mâner (28), din rezervor (7).
- Desprindeți spre partea posterioară sacul de colectare a prafului plin (19) de pe flanșa de racord. Închideți orificiul sacului de colectare a prafului acoperindu-l cu capacul acestuia. Extrageți sacul de colectare a prafului închis din rezervor (7).
- Răstrângeți sacul de colectare a prafului nou peste flanșa de racord a aspiratorului. Asigurați-vă că, sacul de colectare a prafului se sprijină pe întreaga sa lungime de peretele interior al rezervorului (7).
- Introduceți prefiltrul (22), cu săgețile orientate în direcția sistemului de prindere a furtunului (3), în rezervor (7).
- Așezați partea superioară a aspiratorului (10) și închideți închizătoarele (9).

#### Introducerea gulerului din cauciuc (aspirare umedă) (consultați imaginea H)

**Observație:** Cerințele privind gradul de conductivitate (clasa de pulberi L) se aplică numai în cazul aspirării uscate.

- Utilizând o sculă adecvată, ridicați benzile cu perii (24) din duza pentru pardoseală (25).
- Introduceți gulerul din cauciuc (23) în duza pentru pardoseală (25).

**Observație:** Partea structurată a gulerelor din cauciuc trebuie să fie orientată spre exterior.

## Funcționarea

- **Înainte de a întreține sau curăța aspiratorul, a efectua reglaje, a schimba accesoriile sau de a depozita aspiratorul, scoateți acumulatorul din acesta.** Această măsură preventivă împiedică pornirea accidentală a aspiratorului.

În timpul funcționării aspiratorului, asigurați-te că rolele de fixare ale aspiratorului sunt blocate, pentru a proteja aspiratorul împotriva deplasării involuntare. Testează

funcționarea roților înainte de utilizarea acestora pe suprafața respectivă.

### Punerea în funcțiune

- **Atenție la tensiunea din rețeaua de alimentare cu energie electrică!** Tensiunea din rețeaua de alimentare electrică trebuie să corespundă cu datele de pe plăcuța cu date tehnice a aspiratorului. Aspiratoarele marcate cu 230 V pot funcționa și racordate la 220 V.
- **Informați-vă cu privire la reglementările/legile în vigoare privitor la pulberile dăunătoare sănătății din țara dumneavoastră.**

Aspiratorul poate fi utilizat pentru aspirarea și absorbția următoarelor materiale:

- Pulberi cu un valoare limită de expunere > 1 mg/m<sup>3</sup>
- În principiu, nu este permisă utilizarea aspiratorului în spații cu pericol de explozie.

Pentru a asigura o putere de aspirare optimă, trebuie să derulați întotdeauna complet furtunul de aspirare (15) de pe partea superioară a aspiratorului (10).

### Aspirare uscată

**Observație:** În cazul aspirării uscate, asigurați-te că atât prefiltrul (22), cât și filtrul principal (20) sunt introduse în aspirator.

### Aspirarea depunerilor de pulberi

- Pentru **pornirea** aspiratorului, fixați selectorul modului de funcționare (1) pe simbolul „Aspirare”.
- Pentru **oprirea** aspiratorului, aduceți selectorul modului de funcționare (1) în dreptul simbolului „Oprește”.



①

### Aspirarea prafului generat de sculele electrice în timpul funcționării acestora (consultați imaginea I)

- **În încăpere trebuie să existe un ritm satisfăcător de împăspătare a aerului (L), în cazul în care aerul uzat se reîntoarce în aceasta. Respectați reglementările naționale corespunzătoare.**

În aspirator este integrată o priză cu contact de protecție (2). Poți racorda la aceasta o sculă electrică externă. Ține cont de puterea racordată maximă admisă a sculei electrice racordate.



- Montează adaptorul de aspirare (16).
- Introduceți adaptorul de aspirare (16) în racordul de aspirare al sculei electrice.

**Observație:** În cazul lucrului cu scule electrice care au un orificiu mic de admisie a aerului în furtunul de aspirare (de exemplu, ferăstraie verticale, șlefuitoare etc.), este necesar ca orificiul de admisie a aerului suplimentar (33) al adaptorului de aspirare (16) să fie deschis. Numai astfel curățarea semiautomată a filtrului poate funcționa fără probleme.

În acest scop, rotește inelul de deasupra orificiului de



admisie a aerului suplimentar **(33)** până când orificiul se deschide la maxim.


- Pentru **punerea în funcțiune a pornirii/opririi automate** a aspiratorului, poziționează selectorul modului de funcționare **(1)** în dreptul simbolului „Pornire/Oprire automată”.
- Pentru **punerea în funcțiune** a aspiratorului, pornește scula electrică racordată la priză **(2)**. Aspiratorul pornește automat.
- Oprește scula electrică pentru a **finaliza aspirarea**. Funcția de post-funcționare a sistemului automat de pornire/oprire continuă să mai funcționeze timp de până la 6 secunde, pentru a aspira pulberile reziduale din furtunul de aspirare.
- Pentru **oprirea** aspiratorului, poziționează selectorul modului de funcționare **(1)** în dreptul simbolului „Deconectare”.

### Aspirare umedă

- ▶ **Nu folosi aspiratorul pentru aspirarea lichidelor inflamabile sau explozive, de exemplu, benzină, ulei, alcool, solvenți. Nu aspira pulberi fierbinți, incandescente sau explozive. Nu folosi aspiratorul în spații cu pericol de explozie.** Pulberile, vaporii sau lichidele se pot aprinde sau exploda.
- ▶ **Nu este permisă utilizarea aspiratorului ca pompă de apă.** Aspiratorul este destinat pentru aspirarea aerului și amestecului de apă.

**Observație:** Asigurați-vă că, în cazul aspirării umede, filtrul principal **(20)** scos din aspirator.

#### Pașii de lucru înainte de aspirarea umedă

- Deschideți închizătoarele **(9)** și detașați partea superioară a aspiratorului **(10)** (consultați imaginea C).
- Extrage prefiltrul **(22)**, ținându-l de mâner **(28)**, din rezervor **(7)**.
- Îndepărtați, dacă este necesar, sacul din plastic **(19)** sau sacul de colectare a prafului.
- Rotiți suportul filtrului **(29)** până la opritor în sensul de rotație  și extrageți suportul filtrului împreună cu filtrul principal **(20)** din partea superioară a aspiratorului **(10)**.
- Introduceți filtrul pentru aspirare umedă **(21)** complet peste colivia de filtru **(30)**.
- Introdu din nou prefiltrul **(22)**, cu săgețile orientate în direcția sistemului de prindere a furtunului **(3)**, în rezervor **(7)**.  
Asigură-te că filtrul umed **(21)** este așezat complet deasupra coșului de filtru **(30)**.
- Așezați partea superioară a aspiratorului **(10)** și închideți închizătoarele **(9)**.
- Introduceți gulerul de cauciuc **(23)** în duza pentru podele **(25)**.

### Aspirarea lichidelor

- Porniți aspiratorul (selectorul modului de funcționare **(1)** trebuie să se afle în dreptul simbolului „Aspirare”).

Aspiratorul este dotat cu un plutitor. La atingerea nivelului maxim de umplere, aspirarea este oprită.

- Aduceți selectorul modurilor de funcționare **(1)** în dreptul simbolului „Deconectare”.
- Goliți rezervorul **(7)**.

Pentru evitarea formării acumularilor de praf după aspirarea umedă: (vezi „Curățarea filtrului pentru aspirare umedă”, Pagina 167)

### Curățarea semiautomată a filtrului

Curățarea filtrului trebuie activată cel târziu când puterea de aspirare nu mai este suficientă.

Frecvența de curățare a filtrului depinde de tipul și cantitatea de praf aspirat. În cazul activării cu regularitate a funcției, capacitatea de aspirare se menține la nivel maxim pentru un timp mai îndelungat.

- Oprește aspiratorul timp de 6–10 secunde și apoi pornește-l din nou. Repetă această operațiune de mai multe ori succesiv.  
Prefiltrul **(22)** se curăță la oprire prin șocuri de aer.
- Pentru lucrul după curățarea filtrului, repornește aspiratorul.

## Întreținere și service

### Întreținerea și curățarea

- ▶ **Înainte de a întreține sau curăța aspiratorul, a efectua reglaje, a schimba accesorii sau de a depozita aspiratorul, scoateți acumulatorul din acesta.** Această măsură preventivă împiedică pornirea accidentală a aspiratorului.
- ▶ **Mențineți curat aspiratorul și fantele de ventilație, pentru a putea lucra bine și sigur.**
- ▶ **În timpul efectuării lucrărilor de întreținere și curățare a cutiei aspiratorului, purtați o mască de protecție împotriva prafului.**

Dacă este necesar înlocuirea cablului de racordare, pentru a evita pericolul de siguranță în timpul utilizării, această operație se va executa de către **Bosch** sau de către un centru de service autorizat pentru scule electrice **Bosch**.

În cadrul lucrărilor de întreținere efectuate de către utilizator, aspiratorul trebuie demontat, curățat și întreținut în măsura în care astfel de operații pot fi executate de către acesta, fără a pune în pericol personalul de întreținere și alte persoane. Înainte de demontare, aspiratorul ar trebui curățat pentru a se preveni eventualele situații periculoase. Încăperea în care se demontează aspiratorul trebuie să fie bine aerisită. În timpul lucrărilor de întreținere poartă echipament personal de protecție. După efectuarea lucrărilor de întreținere ar trebui să se curețe zona în care aceste lucrări au fost executate.

Este obligatoriu ca cel puțin o dată pe an producătorul sau o persoană instruită de acesta să efectueze o verificare privind

tehnica prafului, de exemplu, să verifice dacă există filtre deteriorate, dacă aspiratorul este etanș și dacă echipamentul de control funcționează corespunzător. La aspiratoarele din clasa **L**, care au fost utilizate într-un mediu cu impurități, atât exteriorul, cât și componentele mașinii ar trebui curățate sau tratate cu produse de etanșare. În cursul efectuării lucrărilor de întreținere și de reparații, toate componentele murdare care nu au putut fi curățate corespunzător vor trebui eliminate. Astfel de piese trebuie eliminate în saci impermeabili, în conformitate cu dispozițiile aflate în vigoare privind eliminarea unor astfel de deșeuri.

- Curăță din când în când cu o lavetă umedă carcasa aspiratorului.
- Curăță cu o lavetă uscată contactele de încărcare murdare.

#### Curățarea rezervorului

- Ștergeți din când în când rezervorul (7) cu substanțe de curățare uzuale din comerț, neabrazive și lăsați-l să se usuce.


#### Curățarea filtrului

Golirea regulată a rezervorului de praf și curățarea filtrelor asigură o putere de aspirare optimă. Dacă, după aceasta, nu se revine la puterea de aspirare inițială, aspiratorul trebuie dus la centrul de service și asistență tehnică post-vânzări.


#### Curățarea prefiltrului

- Deschideți închizătoarele (9) și detașați partea superioară a aspiratorului (10) (consultați imaginea C).
- Extrage prefiltrul (22), ținându-l de mâner (28), din rezervor (7).
- Scuturați prefiltrul (22) deasupra unui recipient de deșeuri adecvat.
- Introduceți prefiltrul (22), cu săgețile orientate în direcția sistemului de prindere a furtunului (3), în rezervor (7).
- Așezați partea superioară a aspiratorului (10) și închideți închizătoarele (9).

#### Curățarea filtrului principal

- Deschideți închizătoarele (9) și detașați partea superioară a aspiratorului (10) (consultați imaginea C).
- Rotește suportul filtrului (29) până la opritor în direcția de rotație  și extrage suportul filtrului împreună cu

filtrul principal (20) din partea superioară a aspiratorului (10).

- Periați lamelele filtrului principal (20) cu o perie moale. sau Schimbați filtrul principal deteriorat (20).
- Răsfrângeți suportul filtrului (29) împreună cu filtrul principal (20) peste colivia de filtru (30) și rotiți suportul filtrului (29) până la opritor în sensul de rotație .
- Așezați partea superioară a aspiratorului (10) și închideți închizătoarele (9).

#### Curățarea filtrului pentru aspirare umedă

Pentru evitarea apariției mecegaiului după aspirarea umedă:

- Deschideți închizătoarele (9) și detașați partea superioară a aspiratorului (10) (consultați imaginea C).
- Lăsați partea superioară a aspiratorului (10) să se usuce bine.
- Desprindeți filtrul pentru aspirare umedă (21) de pe colivia de filtru (30).
- Spălați filtrul pentru aspirare umedă (21) sub flux de apă și lăsați-l apoi să se usuce bine.
- Introduceți filtrul pentru aspirare umedă (21) complet peste colivia de filtru (30).
- Așezați partea superioară a aspiratorului (10) și închideți închizătoarele (9).

#### Depozitarea și transportul (consultați imaginea J1-J2)

- Înfășurați cablul de alimentare în jurul mânerului de transport (12).
- Introduceți tuburile de aspirare (26) în suporturile (14).
- Așezați furtunul de aspirare (15) în jurul părții superioare a aspiratorului în suportul (11).
- Transportați aspiratorul de mânerul de transport (12) sau trageți aspiratorul pe podele plane cu ajutorul benzii de tracțiune (4).
- Depozitați aspiratorul într-o încăpere uscată și asigurați-l împotriva utilizării neautorizate.
- Pentru imobilizarea rolor de direcție (6), călcați frâna rolor de direcție (5).

#### Remediarea defecțiunilor

► Dacă apare un deranjament (de exemplu ruperea filtrului), aspiratorul trebuie oprit imediat. Înainte de

a-l repune în funcțiune, trebuie mai întâi să se elimine deranjamentul.

Problemă	Remediere
Turbina de aspirare nu pornește.	– Verifică cablul de alimentare, ștecherul, siguranța și priza. Selectorul modului de funcționare (1) se află în poziția de „pornire/oprire automată”.
Turbina de aspirare nu repornește după golirea rezervorului.	– Adu selectorul modului de funcționare (1) în dreptul simbolului „Aspirare”, respectiv pornește scula electrică racordată la priză (2).
Puterea de aspirare scade.	– Deconectează aspiratorul și așteaptă 5 secunde, iar apoi conectează-l din nou. – Golește rezervorul (7).

Problemă	Remediere
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Elimină înfundările din duza de aspirare, tubul de aspirare (26), furtunul de aspirare (15) sau din filtrul principal (20).</li> <li>– Înlocuiește sacul din plastic (19) sau sacul de colectare a prafului.</li> <li>– Fixează corect în poziție suportul filtrului (29).</li> <li>– Așază corect partea superioară a aspiratorului (10) și fixează sistemele de blocare (9).</li> <li>– Înlocuiește prefiltrul (22), filtrul principal (20) sau filtrul umed (21).</li> </ul>
Evacuarea prafului la aspirare	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Verifică dacă filtrul principal (20) este montat corect.</li> <li>– Înlocuiește filtrul principal (20).</li> </ul>
Sistemul automat de deconectare (aspirare umedă) nu reacționează.	<p>În cazul lichidelor fără conductibilitate electrică sau la formarea de spumă, deconectarea automată nu funcționează.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Verifică în permanență nivelul de umplere.</li> </ul>
Curățarea semiautomată a filtrului nu funcționează	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Golește rezervorul (7).</li> </ul>

### Serviciu de asistență tehnică post-vânzări și consultanță clienți

Serviciul nostru de asistență tehnică răspunde întrebărilor tale atât în ceea ce privește întreținerea și repararea produsului tău, cât și referitor la piesele de schimb. Pentru desenele descompuse și informații privind piesele de schimb, poți de asemenea să accesezi:

**www.bosch-pt.com**

Echipa de consultanță Bosch îți stă cu plăcere la dispoziție pentru a te ajuta în chestiuni legate de produsele noastre și accesoriile acestora.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb, te rugăm să specifici neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, indicat pe plăcuța cu date tehnice a produsului.

#### România

Robert Bosch SRL

PT/MKV1-EA

Service scule electrice

Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1

013937 București

Tel.: +40 21 405 7541

Fax: +40 21 233 1313

E-Mail: BoschServiceCenter@ro.bosch.com

www.bosch-pt.ro

**Mai multe adrese ale unităților de service sunt disponibile la:**

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

#### Eliminare

Aspiratorul, accesoriile și ambalajele trebuie să fie predate la un centru de reciclare.



Nu eliminați aspiratorul împreună cu deșeurile menajere!

#### Numai pentru țările UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind sculele și aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea acesteia în legislația națională, aspiratoarele scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către un centru de reciclare.

În cazul eliminării necorespunzătoare, aparatele electrice și electronice pot avea un efect nociv asupra mediului și sănătății din cauza posibilei prezențe a substanțelor periculoase.

## Български

### Указания за безопасна работа с прахосмукачка



**Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последиствие токов удар, пожар и/или тежки травми.

**Съхранявайте тези указания на сигурно място.**

► **Тази прахосмукачка не е предназначена за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни способности или лица без достатъчно знания и опит.** В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.